

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mamy i sieczkę, i obrok dla naszych osłów, a też chleb oraz wino dla mnie, dla twojej służącej i dla sługi – nie brak (nam) niczego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jest u nas, twych sług, i sieczka, i obrok dla osłów, jest też chleb i wino dla mnie, dla twojej służącej i dla sługi — nie brak nam niczego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mamy słomę i siano dla naszych osłów, także chleb i wino <i>mam</i> dla siebie i dla twojej służącej, i dla sługi, który jest z twoimi sługami. Nie brak nam niczego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choć i plewy i siano mam dla osłów naszych, także chleb i wino mam dla siebie i dla służebnicy twej i dla sługi, który jest ze mną, sługą twoim; nie mam niedostatku z żadnej rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mających plewy i siano na obrok osłom, a chleb i wino na moję i służebnice twojej potrzebę, i chłopca, który jest ze mną: niczego nie potrzebujemy, jedno gospody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mamy słomę i żywność dla naszych osłów oraz chleb i wino dla siebie, dla twej służebnicy i dla tego młodego człowieka, który idzie z twoim sługą. Nie brak mi niczego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przecież mamy i sieczkę i siano dla naszych osłów, mam też chleb i wino dla siebie i dla twojej służebnicy i dla parobka u twoich sług; niczego mi nie brak.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież mamy słomę i paszę dla naszych osłów. Mam także chleb i wino dla siebie oraz twojej służącej i dla tego młodzieńca, który jest z twoim sługą. Nie brak nam niczego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mamy słomę i paszę dla naszych osłów, a także chleb i wino dla mnie, dla twojej służebnicy i dla chłopca, który idzie z twoimi sługami. Nie brak nam niczego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przecież mam sieczkę i paszę dla naszych osłów. Mam także chleb i wino dla siebie i dla twojej służebnicy, i dla chłopca, który jest z twoimi sługami. Nie brak nam niczego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mamy słomę i obrok dla naszych osłów; mamy również chleb i wino dla mnie, twojej służebnicy i sługi, który ze mną jest twoim sługą; nie zbywa nam na niczym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest zarówno słoma, jak i pasza dla naszych osłów, jest też chleb i wino dla mnie i twojej niewolnicy, i dla służącego, który jest z twoim sługą. Niczego nie brakuje”.